



La vida académica: Cherche le mot

Ámbito de Comunicación Francés

ESPA Nivel I

Contenidos

La vida académica
Cherche le mot

Les dictionnaires

Ya estamos en el último tema del bloque. Te habrás fijado que a lo largo de este bloque se ha insistido mucho en el uso del diccionario. Pues bien, ahora es el momento de aprender un poco más de los diccionarios y los tipos que hay. Si reflexionas un poco seguro que conoces los diccionarios monolingües, es decir, que están en un único idioma. Es el típico diccionario que has usado siempre para el aprendizaje de la lengua española. También es seguro que entre tus manos has tenido diccionarios bilingües. Son aquellos que se dedican básicamente a traducir de una lengua a otra. Pero no quedará ahí la cosa, ya que los diccionarios tradicionalmente han sido en papel, pero hoy en día se usan muy habitualmente los diccionarios online.

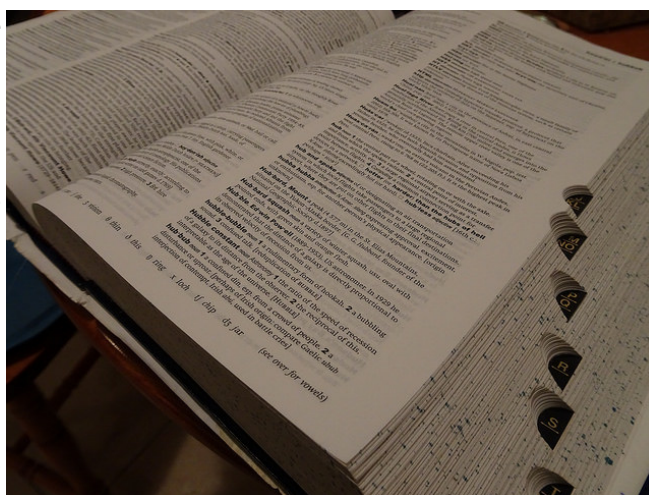


Imagen de [Susan van Gelder](#) en [Flickr](#). Licencia [CC](#)

En este tema vas a aprender un poco sobre la historia de los diccionarios y a cómo convertirlos en una potente herramienta en el aprendizaje de los idiomas.

Ha sido un bloque con mucho contenido. Por eso, este último tema que empieza ahora es más práctico y esperamos que ameno.

¡Diviértete! **Amuse-toi!**

1. Argumenter



Reflexiona

¿Sabrías dar una definición al término **argumentación**? Puede que te cueste un poco, pero seguro que sabes lo qué es argumentar. Ahora que ya vas sabiendo un poco más de francés, es hora de que vayas haciendo algo con él aparte de completar actividades. En el aprendizaje de idiomas es muy importante saber dar argumentos (a favor o en contra) de algo, ya sea de forma oral o escrita. En este apartado del tema te vamos a dar unas pocas herramientas para que vayas empezando a practicar.

Una buena definición de **argumentación** sería: capacidad de justificar de forma convincente una postura sobre un tema o asunto.



Imagen de [Marcelo Freixo](#) en [Flickr](#). Licencia [CC](#)

Aunque hay mucha literatura sobre la argumentación, aquí te resumimos algunas normas básicas. Son válidas para cualquier idioma, por lo que las puedes aplicar al español:

- 1- Para una buena argumentación, hace falta una **preparación previa**. Ya sea de forma oral o escrita es importante tener las ideas claras, es decir, a partir de un punto de partida sobre un tema, preparar una serie de **argumentos** que defiendan tu postura.
- 2- Esos argumentos han de ser **creíbles**, es decir, deben ser objetivos y claros. Si se tienen que exponer datos, estos han de ser veraces y comprobables.
- 3- Dichos argumentos también tiene que ser **relevantes**. Puede haber argumentos no justifican nada, por no ser significativos.
- 4- No se debe dar un solo argumento. Es conveniente utilizar **suficientes** como para dar fuerza a tu posición. Es bueno, en relación con el primer punto, que antes de escribir o de exponer

oralmente hagas una lluvia de ideas que te facilite elegir los argumentos necesarios y relevantes para una buena defensa.

5- Si tienes un oponente en la argumentación, por ejemplo en un debate, **no se debe atacar** al otro interlocutor.

6- Finalmente, se ha de tener **flexibilidad** para poder aceptar otras ideas diferentes a las tuyas.



Importante

CAUSA Y CONSECUENCIA

Centrémonos en el francés. A continuación vamos a ver dos palabras que te van a ayudar a argumentar, *parce que* (porque) y *alors* (así que). Para argumentar, a menudo, se dan causas y sus consecuencias. Presta atención a cómo usamos estas palabras:

- **PARCE QUE:** Cuando usamos esta palabra tenemos que colocar primero la CONSECUENCIA y después su CAUSA:

Pierre n'est pas à l'école parce qu'il est malade. (Pierre no está en el colegio porque está enfermo)

- **ALORS:** En cambio, con esta palabra el orden es a la inversa, primero la CAUSA y después la CONSECUENCIA:

Pierre est malade, alors il n'est pas à l'école. (Pierre está enfermo, así que no está en el colegio)

Si te fijas, en español es básicamente lo mismo.



Comprueba lo aprendido

Completa las frases con **PARCE QUE** o **ALORS**:

1. Mathieu parle français sa mère est française.
 2. Juliette pratique tous les jours elle joue très bien.
 3. J'ai des bonnes notes j'étudie beaucoup.
 4. Cette maison n'est pas chère elle est très ancienne.
 5. Il n'y a pas de transport public nous arrivons en retard.
-



Imagen en [Pixabay](#) Licencia [Pixabay](#)

Ahora ya tienes dos palabras que te pueden ayudar a construir oraciones más complejas y que sirven para dar argumentos. Pero la argumentación no sólo se hace con conectores. También se usan ciertos verbos.



Importante

Hay muchos verbos que pueden usarse para argumentar. Aprenderse los todos es una tarea casi titánica y seguro que alguno se nos quedaría en el tintero. Sin embargo, te ofrecemos cuatro verbos sencillos de aprender:

- **démontrer**: demostrar
- **prouver**: probar, justificar
- **signifier**: significar
- **confirmer**: confirmar

Mira los ejemplos:

Une bonne éducation signifie plus d'opportunités de travail. (Una buena educación significa más oportunidades de trabajo)

Tes bonnes notes démontrent que tu es un excellent étudiant. (Tus buenas notas demuestran que eres un estudiante excelente)

Por lo tanto, la estructura de estas frases es la siguiente:

Détail concret (detalle concreto) **Verbe** (verbo) **Explication** (explicación)

Une bonne éducation

signifie

plus d'opportunités de travail



Para saber más

En el libro Vincenzo Lo Cascio, *Gramática de la argumentación : estrategias y estructuras*. Madrid: Alianza, 1998, se expone un amplio decálogo para una buena argumentación. A continuación tienes un enlace con dichas reglas y con ejemplos de errores en la argumentación:

[Diez reglas para la argumentación](#)

2. Exposer

Si queremos exponer algo, para que nuestro discurso sea coherente, necesitaremos usar conjunciones. En este apartado vamos a abordar las conjunciones de coordinación en francés. Para empezar, visualiza el vídeo explicativo:

Les conjonctions de coordination



Les conjonctions de coordination

Vídeo de [Eveiller mon enfant](#) alojado en [Youtube](#)



Importante

CONJONCTIONS DE COORDINATION

- Las conjunciones de coordinación son palabras de enlace.
- En francés, esas conjunciones son : **MAIS / OU / ET / DONC / OR / NI / CAR**
- Son fáciles de recordar si pensamos en la frase: **"Mais où est donc Ornicar ?"** (sería algo así como: ¿pero dónde está don Ornicar? imaginando que "Ornicar" es el nombre de alguien).
- Estas palabras se llaman también conectores, es decir, que sirven para conectar las ideas y los argumentos entre sí.

¿Para qué sirven?

Una conjunción de coordinación sirve para unir dos elementos de la frase que tengan la misma naturaleza y la misma función.

¿Qué sentido le dan a la frase?

CONJONCTIONS	EXPLICATION	EXEMPLES
MAIS (pero)	indique une restriction ou une opposition	Toute sa famille vit en Espagne mais elle vit en France.
OU (o/u)	indique que l'on doit faire un choix	À Noël, elle dîne avec sa mère ou avec son père.
ET (y/e)	indique qu'on ajoute une information	Mon frère et ma soeur vivent en Belgique.
DONC (así que)	annonce une conséquence	Elle veut être maman, donc elle veut adopter un enfant
OR (sin embargo)	indique une opposition	Ma mère habite à Rennes, or elle vient souvent à Toulouse.
NI (ni)	s'utilise pour indiquer deux négations qui se suivent	Ni Julie, ni Chloé n'ont d'enfants.
CAR (porque)	annonce une explication	Elle adore voyager car elle est guide-conférencière.



Comprueba lo aprendido

Completa el texto con la conjunción adecuada:



Imagen de [Lemouw](#) en [Pixabay](#) Licencia [Pixabay](#)

Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui. mon dessin, bien sûr, est beaucoup moins ravissant que le modèle.

Alors, toi aussi tu viens du ciel ! De quelle planète es-tu ?

Tu viens d'une autre planète ?

Le Petit Prince regarde la caisse que Saint Exupéry a dessinée et dans laquelle il imagine un mouton.

Saint Exupéry: Si tu es gentil, je te donnerai une corde pour l'attacher pendant le jour un piquet.

Sur la planète du petit prince il y a de bonnes et de mauvaises graines. Si l'une d'elles se réveille il sort une brindille inoffensive. S'il s'agit d'une brindille de radis de rosier on peut la laisser pousser.

Durant son voyage le petit prince n'a apprécié le roi, le businessman, le géographe qui ne prennent pas le temps de regarder les étoiles et de se demander pourquoi les roses ont des épines.

Adaptación de la obra *Petit Prince* de Antoine de Saint Exupéry

Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui. Mais mon dessin, bien sûr, est beaucoup moins ravissant que le modèle.

Alors, toi aussi tu viens du ciel ! De quelle planète es-tu ?

Tu viens donc d'une autre planète ?

Le Petit Prince regarde la caisse que Saint Exupéry a dessinée et dans laquelle il imagine un mouton.

Saint Exupéry: Si tu es gentil, je te donnerai une corde pour l'attacher pendant le jour et un piquet.

Sur la planète du petit prince il y a de bonnes et de mauvaises graines. Si l'une d'elles se réveille il sort une brindille inoffensive. S'il s'agit d'une brindille de radis ou de rosier on peut la laisser pousser.

Durant son voyage le petit prince n'a apprécié ni le roi, ni le businessman, ni le géographe qui ne prennent pas le temps de regarder les étoiles et de se demander pourquoi les roses ont des épines.



Para saber más

Si quieres afianzar las conjunciones de coordinación, [aquí](#) tienes una página con otra explicación y un ejercicio.

Ahora que conoces estructuras para exponer y argumentar, vamos a hablar un poco de las presentaciones orales. Es decir, cómo exponer ante un público un trabajo, proyecto o defender una tesis.



Imagen de [Valentin Kold Gundersen](#)
en [Flickr](#). Licencia [CC](#)

Es probable que te plantees la pregunta *¿Si me cuesta hacer una exposición oral en español, cómo la voy a hacer en francés?* Bueno, es algo difícil las primeras veces si no se sabe temprar los nervios. Pero a continuación te ofrecemos consejos útiles para cualquier idioma. Así que vamos a empezar por la **preparación de la exposición**:

- 1- Elección del tema.** Ten cuidado con lo que vas a tratar, intentando ser riguroso y de no ofender a nadie.
- 2- Documentación.** Los datos han de ser exactos y de fuentes fiables.
- 3- Organización de ideas.** Las diferentes ideas han de estar conectadas de algún modo.
- 4- Elaborar un guión.** Resume las ideas principales en un guión que te sirva durante la exposición. Pero no copies todas las palabras.
- 5- Ensayo.** Es importante practicar la exposición y ajustarla al tiempo exacto que tendrás.

En cuanto a la **estructura**, deberías tener en cuenta cuatro puntos:

- 1- Introducción.** De forma breve y clara se presenta al público el tema, intentando que sea lo más atractivo posible.

2- Desarrollo. Presenta tus ideas ordenadamente y con coherencia. Si te está permitido apóyate en carteles, presentaciones o lo que sea.

3- Conclusión. Resume las ideas principales de forma breve para que lo más importante quede presente al público.

4- Debate/coloquio. Deja un tiempo para que si te lo requieren, se te formulen preguntas o te pidan aclaraciones.

3. Utiliser l'information

Te presentamos una conversación entre Paco, un español que lleva poco tiempo viviendo en Francia, y Clément, su amigo francés.

Paco: *Salut Clément! Comment ça va?*

Clément: *Comme ci, comme ça.*

Paco: *Pourquoi?*

Clément: *Je suis malade.*

Paco: *Malade? Qu'est-ce que cela veut dire?*

Clément: *Quand tu ne te sens pas bien.*

Paco: *Je comprends. Qu'est-ce que tu as? Tu es enrhumé?*

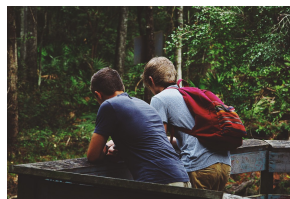


Imagen en [Pixabay](#). Licencia

[Pixabay](#)

Clément: *Non... je suis un peu... constipé.*

Paco: *Constipé? Je crois qu'en espagnol signifie constipado.*

Clément: *Cherche le mot dans un dictionnaire.*



Comprueba lo aprendido

Veamos cuánto has entendido del diálogo. Contesta a las preguntas:

Clément ne se sent pas bien.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Il est malade

Clément est enrhumé.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Il est constipé

Paco traduit correctement le mot constipé.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Clément ne dit pas la signification du mot *constipé*.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

¿Has buscado en un diccionario la palabra *constipé*? Te habrás quedado sorprendido/a. Como ya vimos en el bloque 1, algunas palabras no significan lo que parecen. Son lo que llamamos "falsos amigos".



Importante

Para la búsqueda puede que hayas usado un diccionario bilingüe Francés-Español. ¿Sabes cómo se usa correctamente? ¿Y conoces cada parte de la página del diccionario? Ahora vamos a profundizar en ello. Presta atención:

1. Los diccionarios están ordenados alfabéticamente.
2. En la parte superior de cada página encontramos un **MOT CLÉ** (palabra clave); esta palabra es la primera que aparece en esta página y nos ayuda a localizar la que estamos buscando.
3. Cuando tenemos localizada nuestra palabra, antes de la traducción hay unos símbolos entre barras inclinadas. Es la **PRONONCIATION** (pronunciación). Estas grafías pertenecen

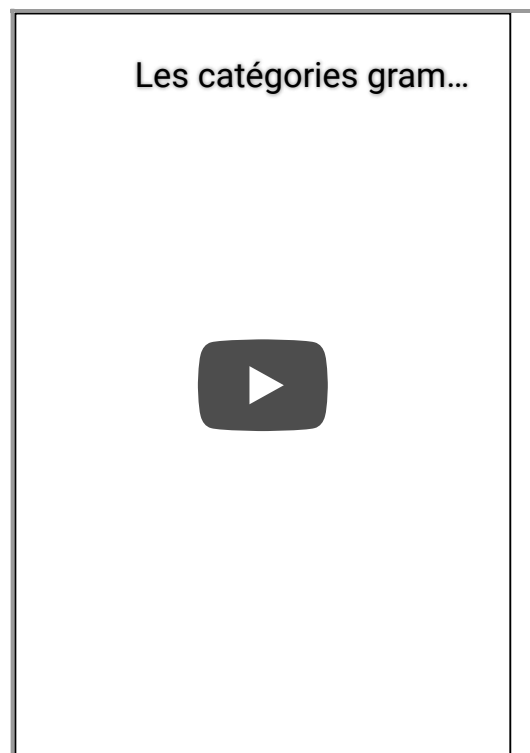
al sistema fonológico internacional. Todos los idiomas se transcriben bajo estos símbolos, pero al ser algo complicado no profundizaremos en ello.

4. Después tenemos una abreviatura que nos indica la **CATÉGORIE GRAMMATICALE** (categoría gramatical), es decir, qué clase de palabra es.

5. Tras ello, lo más importante, que es la traducción, **TRADUCTION**.

6. Finalmente suele haber un **EXEMPLE** (ejemplo) para que veamos la palabra en uso. Puede ser un sintagma o una frase.

El siguiente vídeo puede ayudarte a entender las diferentes categorías gramaticales en francés:



Vídeo de [esprit edu](#) alojado en [Youtube](#)



Importante

CATÉGORIES GRAMMATICALES

Cuando hablamos de **catégories grammaticales** nos estamos refiriendo a las diferentes categorías gramaticales de las palabras. Es importante que cuando vayas a buscar una palabra en el diccionario sepas qué es.

A continuación tienes las abreviaciones de las diferentes **catégories grammaticales** que puedes encontrar en un diccionario:

<i>n.</i>	nom (sustantivo)	Palabra que nombra a una persona, objeto, lugar o idea.
<i>adj.</i>	adjectif (adjetivo)	Palabra que describe, modifica u ofrece más información de un nombre o pronombre.
<i>vtr.</i>	verbe transitif (verbo transitivo)	Palabra que refleja una acción o estado. Los verbos transitivos requieren al menos un complemento.
<i>vi.</i>	verbe intransitif (verbo intransitivo)	Palabra que refleja una acción o estado. Los verbos intransitivos no necesitan complementos.
<i>adv.</i>	adverbe (adverbio)	Palabra que modifica a un verbo, adjetivo o adverbio.
<i>pron.</i>	pronom (pronombre)	Palabra que sustituye a un nombre o sintagma nominal para evitar repetición.
<i>prep.</i>	préposition (preposición)	Palabra que muestra la relación entre un nombre o pronombre con otra palabra.
<i>conj.</i>	conjonction (conjunción)	Palabra que une dos palabras, ideas o frases reflejando cómo están conectadas.
<i>interj.</i>	interjection (interjección)	Palabra o frase que muestra una emoción fuerte. Suele ser una exclamación breve.



Comprueba lo aprendido

Veamos si has entendido la anterior explicación. Elige la categoría gramatical correcta de las palabras en negrita:

1. Je **joue** au football.

- ☐ nom
- ☐ verbe

Incorrecto

Opción correcta

Solución

1. Incorrecto
2. Opción correcta

2. Elle parle français **très** bien.

- ☐ adverbe
- ☐ préposition

Opción correcta

Incorrecto

Solución

1. Opción correcta
2. Incorrecto

3. Ils arrivent **à** 17 heures.

- ☐ conjonction
- ☐ préposition

Incorrecto

Opción correcta

Solución

1. Incorrecto
2. Opción correcta

4. **Tu** es génial !

- ☐ pronom

☐ nom

Opción correcta

Incorrecto

Solución

1. Opción correcta
2. Incorrecto

5. Léa est vraiment **belle**.

☐ conjonction

☐ adjectif

Incorrecto

Opción correcta

Solución

1. Incorrecto
2. Opción correcta



Comprueba lo aprendido

Ahora tienes que escribir que *catégorie grammaticale* es la palabra en negrita en cada par de frases:

1. Ils **mangent** du pain tous les jours.

2. C'est un cheval **rapide**.

3. Elle mange beaucoup de **sucreries**.

4. **Aïe** ! J'ai du mal au bras.



5. Je connais le mot **mais** je ne sais pas comment s'écrit.

Imagen de [silviarita](#) en [Pixabay](#).

Licencia [Pixabay](#).

4. Dictionnaires

Mira la siguiente tabla cronológica de la historia de los diccionarios en general y de los diccionarios en francés en particular:

Histoire des dictionnaires

Un dictionnaire est un ressource pour trouver la signification des mots, la catégorie grammaticale, l'origine, la traduction, synonymes, antonymes...



Imagen de [Leah](#)

[Markum](#) en [Flickr](#).

Licencia [CC](#)

Dictionnaire	Données intéressantes (Datos interesantes)
Tablettes Sumériennes	Listes de mots bilingues. 2300 avant Jésus-Christ.
Dictionnaire chinois	Monolingue. 3ème siècle avant J.-C.
<i>Homeric Lexicon</i>	1er siècle après J.-C.
Dictionnaire sanskrit	Écrit en verse. 4ème siècle.
Dictionnaires arabes	Siècles 8ème - 14ème.
Glossaires européens	Écrits en langues vernaculaires et en latin. Moyen-Âge.
<i>Thresor de la langue françoise</i>	<i>Dictionnaire françois latin</i> de Jean Nicot (1573), dictionnaire bilingue latin et français.
<i>Thresor des trois langues espagnole, françoise et italienne</i>	D'Antoine Oudin. Imprimé en 1627.
<i>Dictionnaire de l'Académie Françoise</i>	Premier dictionnaire français vraiment unilingue. La première version est parue en 1694. Il classe les mots par familles.
<i>Grand Dictionnaire universel du XIXe siècle</i>	De Larousse. Il s'agit d'un dictionnaire encyclopédique (17 volumes) à vocation pédagogique.
<i>Dictionnaire alphabétique et analogique de la</i>	L'ouvrage donne des informations étymologiques, orthographiques,

langue française phonétique, des synonymes et des
(ou *Grand Robert* antonymes.
de la *langue*
française)



Comprueba lo aprendido

Lee el texto de nuevo y completa la serie cronológica con los diccionarios de abajo:

1. Tablettes Sumériennes

2.

3.

4.

5.

6.

7. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française



Importante

Como habrás observado los diccionarios han ido evolucionando a lo largo de la Historia. Y continúan haciéndolo. Por eso, hoy en día, en la era de la tecnología, muchas editoriales han publicado en Internet sus respectivas versiones online. Seguro que conoces algunas de ellas, pero te recomendamos un diccionario en línea concreto: estamos hablando de [wordreference](#), de Michael Kellogg y que comenzó en 1999. Dicho diccionario puede usarse como diccionario monolingüe, bilingüe (en diferentes idiomas), conjugador de verbos o diccionario de antónimos y sinónimos. Por lo tanto es una potente herramienta, de fácil acceso y bastante completa. Vamos a centrarnos ahora en cómo usar el diccionario bilingüe. Una de las opciones más interesantes es la de la PRONUNCIACIÓN, ya que puedes escuchar cómo se pronuncia la palabra. Fíjate en la imagen para identificar las diferentes partes de esta página cuando se hace una búsqueda:

Imagen de elaboración propia



Caso práctico

Veamos qué tal se te da buscar palabras online. Entra en wordreference haciendo click [aquí](#). Asegúrate de que el menú de búsqueda está la opción FRANÇAIS-ESPAÑOL. Intenta resolverlo, pero si te quedas atascado/a recuerda que puedes consultar las soluciones en la retroalimentación. Busca las siguientes palabras, sinónimos y ejemplos:

- La primera traducción de **écolier**.
- Busca **stylo** ¿cuál es su primera definición en francés?
- Busca **cahier** y el ejemplo en su primera acepción es...
- Busca **chercher**. Ve al menú de opciones que está bajo la pronunciación y pincha donde pone *Conjugeur*. ¿Cual es el participio presente del verbo?

écolier: *escolar*

stylo: *instrument d'écriture*

cahier: *En classe, il faut un cahier par matière.*

chercher: participe présent: *cherchant*

5. Resumen

Descarga aquí la versión imprimible de este resumen:



[>> Documento de descarga](#)



Importante

CAUSA Y CONSECUENCIA

A continuación vamos a ver dos palabras que te van a ayudar a argumentar, *parce que* (porque) y *alors* (así que). Para argumentar, a menudo, se dan causas y sus consecuencias. Presta atención a cómo usamos estas palabras:

- **PARCE QUE:** Cuando usamos esta palabra tenemos que colocar primero la CONSECUENCIA y después su CAUSA:

Pierre n'est pas à l'école parce qu'il est malade. (Pierre no está en el colegio porque está enfermo)

- **ALORS:** En cambio, con esta palabra el orden es a la inversa, primero la CAUSA y después la CONSECUENCIA:

Pierre est malade, alors il n'est pas à l'école. (Pierre está enfermo, así que no está en el colegio)

Si te fijas, en español es básicamente lo mismo.



Importante

Hay muchos verbos que pueden usarse para argumentar. Aprenderse los todos es una tarea casi titánica y seguro que alguno se nos quedaría en el tintero. Sin embargo, te ofrecemos cuatro verbos sencillos de aprender:

- **démontrer:** demostrar
- **prouver:** probar, justificar
- **signifier:** significar
- **confirmer:** confirmar

Mira los ejemplos:

Une bonne éducation signifie plus d'opportunités de travail. (Una buena educación significa más oportunidades de trabajo)

Tes bonnes notes démontrent que tu es un excellent étudiant. (Tus buenas notas demuestran que eres un estudiante excelente)

Por lo tanto, la estructura de estas frases es la siguiente:

Détail concret (detalle concreto) Verbe (verbo) Explication (explicación)

Une bonne éducation signifie plus d'opportunités de travail



Importante

CONJONCTIONS DE COORDINATION

- Las conjunciones de coordinación son palabras de enlace.
- En francés, esas conjunciones son : **MAIS / OU / ET / DONC / OR / NI / CAR**
- Son fáciles de recordar si pensamos en la frase: "***Mais où est donc Ornicar ?***" (sería algo así como: ¿pero dónde está don Ornicar? imaginando que "Ornicar" es el nombre de alguien).
- Estas palabras se llaman también conectores, es decir, que sirven para conectar las ideas y los argumentos entre sí.

¿Para qué sirven?

Una conjunción de coordinación sirve para unir dos elementos de la frase que tengan la misma naturaleza y la misma función.

¿Qué sentido le dan a la frase?

CONJONCTIONS	EXPLICATION	EXEMPLES
MAIS (pero)	indique restriction ou opposition	une Toute sa famille vit en Espagne mais elle vit en France.
OU (o/u)	indique que l'on doit faire un choix	À Noël, elle dîne avec sa mère ou avec son père.
ET	indique qu'on ajoute une	Mon frère et ma sœur vivent en

(y/e)	information	Belgique.
DONC (así que)	annonce conséquence	Elle veut être maman, donc elle veut adopter un enfant
OR (sin embargo)	indique opposition	Ma mère habite à Rennes, or elle vient souvent à Toulouse.
NI (ni)	s'utilise pour indiquer deux négations qui se suivent	Ni Julie, ni Chloé n'ont d'enfants.
CAR (porque)	annonce explication	Elle adore voyager car elle est guide-conférencière.



Importante

Para la búsqueda puede que hayas usado un diccionario bilingüe Francés-Español. ¿Sabes cómo se usa correctamente? ¿Y conoces cada parte de la página del diccionario? Ahora vamos a profundizar en ello. Presta atención:

1. Los diccionarios están ordenados alfabéticamente.
2. En la parte superior de cada página encontramos un **MOT CLÉ** (palabra clave); esta palabra es la primera que aparece en esta página y nos ayuda a localizar la que estamos buscando.
3. Cuando tenemos localizada nuestra palabra, antes de la traducción hay unos símbolos entre barras inclinadas. Es la **PRONONCIATION** (pronunciación). Estas grafías pertenecen al sistema fonológico internacional. Todos los idiomas se transcriben bajo estos símbolos, pero al ser algo complicado no profundizaremos en ello.
4. Después tenemos una abreviatura que nos indica la **CATÉGORIE GRAMMATICALE** (categoría gramatical), es decir, qué clase de palabra es.
5. Tras ello, lo más importante, que es la traducción, **TRADUCTION**.
6. Finalmente suele haber un **EXEMPLE** (ejemplo) para que veamos la palabra en uso. Puede ser un sintagma o una frase.



Importante

Como habrás observado los diccionarios han ido evolucionando a lo largo de la Historia. Y continúan haciéndolo. Por eso, hoy en día, en la era de la tecnología, muchas editoriales han publicado en Internet sus respectivas versiones online. Seguro que conoces algunas de ellas, pero te recomendamos un diccionario en línea concreto: estamos hablando de [wordreference](https://www.wordreference.com), de Michael Kellogg y que comenzó en 1999. Dicho diccionario puede usarse como diccionario monolingüe, bilingüe (en diferentes idiomas), conjugador de verbos o diccionario de antónimos y sinónimos. Por lo tanto es una potente herramienta, de fácil acceso y bastante completa. Vamos a centrarnos ahora en cómo usar el diccionario bilingüe. Una de las opciones más interesantes es la de la PRONUNCIACIÓN, ya que puedes escuchar cómo se pronuncia la palabra. Fíjate en la imagen para identificar las diferentes partes de esta página cuando se hace una búsqueda:

The screenshot shows the WordReference.com interface for the search term "dictionary". The page is annotated with several labels and arrows:

- Palabra buscada**: Points to the search bar containing "dictionary".
- Pronunciación**: Points to the audio player showing the UK pronunciation /ˈdɪkʃənəri/.
- Opciones de diccionarios**: Points to the tabs for WordReference, Collins, and WR Reverso.
- Palabras correlativas**: Points to the "English" tab under the word "dictionary".
- Definición**: Points to the "Spanish" tab under the word "diccionario".
- Entrada**: Points to the word "dictionary" in the English section.
- Ejemplos**: Points to the example sentences under the word "dictionary".
- Traducción**: Points to the word "diccionario" in the Spanish section.

The page also includes a sidebar with "Ver También:" (Also see) links, a "Settings:" section, and a "Click on word:" section with radio buttons for "gets translation" (selected) and "does nothing".

Imagen de elaboración propia

6. Para aprender hazlo tú



Comprueba lo aprendido

¿Recuerdas el orden en la preparación de una exposición oral? ¿Y su estructura? Intenta completar la tabla con los siguientes términos:

desarrollo, guión, organización de ideas, introducción, conclusión, elección del tema, debate/coloquio, documentación, ensayo

Preparación

1.
2.
3.
4.
5.

Estructura

1.
2.
3.
4.



Comprueba lo aprendido

Repasemos las presentaciones orales. Para ello tienes unas frases en francés donde se afirman o niegan aspectos de una buena presentación. Decide si son verdaderas o falsas:

Dans les présentations orales, parle très fort.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

No se debe gritar, ni tampoco hablar muy bajo, al hacer presentaciones.

Tu ne peux pas parler trop vite.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Tu ritmo al hablar no puede ser muy rápido, aunque tengas un tiempo establecido. De lo contrario tu público puede perderse.

Tu peux tourner le dos à l'audience.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

No se debe dar la espalda al público, harás que pierdan el interés

Tu peux utiliser le tableau.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Por supuesto que podemos apoyarnos en la pizarra, así como en posters, imágenes, etc. para desarrollar nuestra exposición

Tu ne peux pas regarder les gens aux yeux.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Se puede y debe mirar a los ojos del público: hará que se sientan parte de la presentación y mostrarán mayor interés.



Comprueba lo aprendido

Completa los huecos con las diferentes categorías que tienes debajo. Usa el diccionario si tienes dudas:

nom - adjectif - pronom - verbe - adverbe - préposition - conjonction - interjection

1. tu
 2. après
 3. ouf !
 4. habiter
 5. vie
 6. vite
 7. belle
 8. mais
 9. à
 10. école
 11. écrire
 12. je
-

Aviso legal

Las páginas externas no se muestran en la versión imprimible

Aviso Legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación y Deporte (en adelante Consejería de Educación y Deporte)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación y Deporte se reserva el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia, se recomienda al Usuario que lea atentamente el presente Aviso Legal en el momento que acceda al referido sitio web, ya que dicho Aviso puede ser modificado en cualquier momento, de conformidad con lo expuesto anteriormente.

Régimen de Propiedad Intelectual e Industrial sobre los contenidos del sitio web.

Imagen corporativa. Todas las marcas, logotipos o signos distintivos de cualquier clase, relacionados con la imagen corporativa de la Consejería de Educación y Deporte que ofrece el contenido, son propiedad de la misma y se distribuyen de forma particular según las especificaciones propias establecidas por la normativa existente al efecto.

Imprimible

Descarga aquí la versión imprimible de este tema:



Si quieres escuchar el contenido de este archivo, puedes instalar en tu ordenador el lector de pantalla libre y gratuito [NDVA](#).
